

1900-01-04

SENDER

Ellen Sawyer

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

Acquisition betyder erhvervelse.

En dansk alen er defineret som 62,77 cm (fra 1835 indtil metersystemets indførelse).

Mull er en type let, tyndt og åbent vævet bomuldsstof (eller nogle gange silke), der minder om gaze. Det er kendetegnet ved at være blødt (Internettet febr. 2026).

Drengen: Ellen Sawyer troede, uvist af hvilken grund, under sin graviditet, at hun skulle have en dreng. Datteren blev født 16. januar 1901.

Svinene: Harris Eastman Sawyer arbejdede sammen med en svineslagteri om at konservere svinekød, hvoraf noget skulle eksporteres til England.

Harris' gamle tanter kendes ikke.

Kopiblæk kan være af dårlig kvalitet.

Sender's location:

24 Bellevue St.

Sender info (seal, address, etc.):

Adressen er skrevet øverst s. 1

Mentioned people:

Grethe Jungstedt

Johanne Christine Larsen

Harris Sawyer

Albrecht Warberg

Astrid Warberg-Goldschmidt

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, BB1541

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

24 Bellevue St.

Jan 4 – 1900

Kære Mor!

Tak for dit Nytårsbrev. De gode Ønsker returnerer jeg til dig og hele Familien af ganske Hjærte. Nu er Julegæsterne vel sagtens ved at bryde op. De sidste Dage i Ferien anvendes i Reglen til at efterse de Bortrejsendes Tøj – jeg tænker mig, at lille Lugges Skoninger ere under Reparation. – Og Tak, jeg vil meget gerne have nogle små Pudevår. 6 er jo en forfærdelig Masse til en sådan lille et lille èt, - jeg vil også blive glad ved 4 (muligvis endnu gladere ved 6) Lærred er nok for koldt om Vinteren, men to af dem til Sommerbrug vil være storartet. Lav dem fuldstændig som du selv synes og finder pæneste – men helst med Bånd i Stedet for Knapper og Størrelsen vil jeg angive senere i Brevet. – Det er rigtig nok alt for galt med alt det du dog laver til mig. Jeg troede rigtig nok du havde opgivet det store Arbejde med Lysdugen, men det bliver unægtelig morsomt at få den. Jeg har ingen fin Lysdug og altid beundret din ægyptiske meget. Jeg glæder mig også til at vise Folk her et smuk Lysdug. De har utrolig lidt Begreb om Håndarbejde her, - de giver sig ikke Tid til den Slags og har meget lidt udviklet Smag i den Retning. Man finder ikke èt anstændigt Broderi selv i de bedste Butikker. – Junges Buffetdug bliver gennembeundret (den var også henrivende) og alle mine andre Håndarbejder beundres og forevises som Kunstgenstande, - hvad de jo på en Måde også er, - Kunstindustri kan man nok kalde det. – Pakken er endnu ikke ariveret, men det må være lige ved, det tager Thingvalla 3 Uger i Reglen at komme her over. – De Masser jeg og Drengen har fået foræret!! Den sidste Aquisition (jeg ved ikke hvordan det Ord staves) til hans Ejendele var ["var" overstreget] kom igår fra to gamle Tanter til Harry, som i Mands Minde ikke har foræret el. gjort noget for nogen. De ere berømte her for, - og igår ankommer en af dem med den nydeligste "babybasket". Det er en flad Kurv, c. ½ Al. lang, foret med lyserødt, be ["be" overstreget] trukket over med hv. Mull. Siderne ere forsynede med små Lommer og en Nålepude og i Kurven fandtes en Sæbedåse med et Stk. fin Sæbe, en blød lille Svamp, Pudderdåse og Pudderkvast, store og små Sikkerhedsnåle. Det er en nydelig og meget brugbar Present. Den står nu i en Skuffe og venter på den Lilles første g ["g" overstreget] Toilet. Foruden de nævnte Ting er der hans Kam, Børste, Nåle og et komplet Sæt Tøj fra de mindste hvide Strømper til Kjolen. – Den er dækket til med et Flonelshåndklæde.

Vi har nu stræng Kulde og der er en Del Sne, men det er forresten mest

stille, klart Solskin. Harry har lidt Snue, men har da ingen rigtig Forkølelse haft i lange Tider. Du spørger til "Svinene". Jeg ved ikke om jeg skrev det sidst, at de har erklæret Arbejdet for at være lykkedes, og han kan få sine Penge, så snart de ere i Orden igen. Det havde jo været nok så morsomt, om han havde fået dem, men han har en Del Ekstraarbejde i denne Måned, så det gør ingen Ting, og Hovedsagen er, at han har fået Bugt med Bacillerne. - Nu ved Nytårstid har han lavet en Liste på al sin Ejendom (for Brandforsikring) og jeg finder, at han har Grund til at være helt tilfreds Da han kom hjem fra Danmark, ejede han 10 Cents, sit Mikroskop, for en Værdi af 30 Dol. Apparater, sine Klæder og 300 Dollars Gæld. - Han ejer nu for c. 1000 Dollars Apparater, c. 3000 Dollars værdi her i Huset (iberegnet hvad jeg medbragte), - Gælden er den samme, - den er kun bleven flyttet. Jeg mener, at han har været flittig, når man tager i Betragtning at Konkurrencen er ligeså stor her som hjemme og at her er en Syndflod af Kemikere. - Nu må jeg gemme Resten af mit Stof til Dissers Brev. -

Masser af Hilsner til dig og Far fra Pelle = Riesen.

[Skrevet langs venstre margen s. 1:]

Pudevårenes Størrelse = Længden af denne Side Papir 2 Gange samt 3 Tommer.

[Skrevet på tværs øverst s. 1:]

Jeg har været så uheldig at skrive med Kopiblæk

27 Kassevej St.
Jan 4-1900

Hørbart
Kære Max!
Lys
beak

Indeværenes Skrivelse = dengang af denne Side Papir 2 Gange samt 3 Tommer.

Tak for dit nytårsbrev. De gode
frasker returnerede jeg til dig og hele
familien af ganske Hjerte. Nu
er Indeværenen vel sagtens ved at
begynde op. De sidste dage i ferien
ansendes i Begiven til at efterse
Korrespondens Papir - jeg tænker mig
at ville luges Skrivningen en mindre
Reparation. -

Jø. Tak, jeg vil
meget gerne have nogle små
værd. 6 er jo en forfærdelig
til sådant et lille et - jeg vil
blive glad ved 4 naturlige
gladere ved 3. Lærred er nok for
købt om vinteren men meget
meget vil være storartet. Tak
denne fine skandinaviske
egnet og finde parer - men
med hånd i stedet for Knapper
Skrevet til dig angive senere i
Brevet. - Det er rigtig nok
gjætt med. alth det du dog
lavede til mig. jeg tænkte rigtig
nok du havde opgivet det
store Arbejde med Lys.

BB 1541
dugem, men det bliver uregte-
lig maanent at få dem. Jeg har
ingen fin lydning og al Tid beundrer
den ægyptiske så meget. Jeg glæde
mig også til at vide hvad her er
sundt lydning. De har utvørlig lidt
Begyndelse om Håndarbejde her, de
gives sig ikke Tid til den Slags og
har meget lidt udviklet Kunst
i den Retning. Man finder ikke
et anstændigt Brodgeri selv i de
bedste Byer. — Jungeres Bue-
færd bliver gennembeundret
(den var også herindkomne) og alle
mine andre Håndarbejder betrag-
tes og forevises om Kunstgenstande
de, hvad de jo på en måde også
er Kunstgenstande; kan man
nok kalde det. —
Pakken er endnu ikke ankommet
men det må være lige ved det
taget Thingvalla 3 Uger i Begyndelsen
at komme her over. — De Mærker
i og Mængden har fået forøget.
Den sidste Inquisition (i ved ikke
hvordan det Ord staves) til hans
Ejendele var kun 1000 for to gamle

Tantier til Harry, som i hovedsagen
ikke har forstået det. Det er meget for
og en de er begynte hos for, at i
for ankommer en af dem med de
myndig "baby basket". Det er en flad
kuffet, o. 1/2 lb. lang, sort med lyse
for bukset, med med h. mull. h. h. h.
er fornyede med nye bænker af
en halsende af "Narrow" paneler
er beklædt med et ltk. for
en bpl. ltk. sving, bukkede
budekardt store af ena beklædt
vok. Det er en mængde af meget
brugbar bevent. Der er en
en skuffe af reuter for den lille
forste & for det. Foruden de usorte
ting er der hans (ain), bopste, hals
et komplet set for den de mindst
hviske stykker til halsen. - der er
dakt til med et Flors halsbånd.
Di har med et styk kude af den er
del for med et se foretlen, med
stille, hals bånd. Harry har lidt
"vok", men har da en en rigtig for
bøder haft i lange tider. Det er
til "Pinnene". Jeg ved ikke om det er

at vidst at de har eksakt bekræftet
for at være lykkedes, og han kan for
line Papp. Samt de er i Ocean
1 Gen. det lover, to væk nok da
morsomt og han har sigt dem
men han kan en del af de blyde
i denne måned, idet det for en
ting, og hovedsagen er at han har
faldt. Det er ved beklædt. - Her
ved halsende hos han lavet end
te for et lin jorden (for beklædt
for hals) og i f. f. f. at han har
brændt til at være helt til f. f. f.
de han kan hæng fra stammerne
han 10 blyde, et for hals, for
af 40 blyde. Apparat, sine klæder og 300
Deres hold. - Han er med for 1000
sol. Apparat, 8. 500 Dollars (Ved) her,
købt (i blyde) med ty med blyde
halsen er den samme. - den er 8 km
Blyde flyttet. Jeg mener at han har
vært flink, men man tager i blyde
ning at blydene er i blyde
for den blyde og at han er en
spesial af blydene. - Her er
H. James Rester, af mit blyde til
St. James Rester. -
Mange af dem er til dig og
for den Rester = Rester